

ФЕНОМЕН ЭВФЕМИЗМА В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ И АМЕРИКАНСКОМ ЯЗЫКАХ

Перцева Анна Александровна

студент

Арзамасский филиал Нижегородского государственного
университета им. Н.И. Лобачевского
Арзамас

Аннотация. Рассматривается феномен эвфемизма в английском и американском языках, а также изменение (замена) состава языка на основе исторических реформ и современных политических и социально-значимых проблем.

Ключевые слова: эвфемизм, речь, политическая корректность, нейтральная терминология.

Еще с древних времен ученые во всем мире обращали внимание на проблему сущности и функций эвфемизмов в речи. Работы зарубежных учёных отличаются практической нацеленностью и направлены на фиксацию и систематизацию существующих эвфемизмов, на создание словарей этих речевых единиц. Внимание же отечественных ученых выпадает на теоретическую основу и рассмотрение эвфемизма в качестве лингвистического, социального и культурного явления. Однако определение категориального статуса и сферы действия эвфемизмов до сих пор вызывает сложность, как за рубежом, так и внутри нашей страны.

На сегодняшний день единых критериев принадлежности слова к классу эвфемизмов до сих пор не выработано исследователями. Все дело в том, что существуют разные подходы к пониманию феномена эвфемизма и соответствующие им определения данного понятия.

Роль эвфемизмов в современной англоязычной речи, а именно в английском и американском языках, особенно высока. Основное поле использования такие социальные явления как в политика, медицина, религия, обучение, а также, бытовые взаимодействия.

Говоря о явном использовании эвфемизмов в английском языке, мы в первую очередь думаем об американском английском. Обращая внимание на данное разграничение, стоит уточнить историю появления данной языковой тенденции, а именно: заглавие «политической корректности» (political correctness – PC) появилась более 40-ка лет назад, в связи с «восстанием» африканцев, разгневанных «расизмом английского языка» и потребовавших его «дерасиализации» – «deracialization». Менталитет США особенно выделяется высочайшим разнообразием народов, рас, культур. Межэтнические, межкультурные и международные трудности имеют здесь более острую позицию [1].

Именно 60-е годы XX века считают периодом возникновения и расцвета политической корректности в США. Как раз в это время начал значительно изменяться высококачественный состав американских учебных заведений. В случае если до этого студентами институтов были, как правило, белокожие мужчины, то ныне высшее образование стало легкодоступным среди дам и представителей чернокожего и испаноговорящего населения США. Основателями появления политкорректности стали афроамериканцы, заявившие о неблагоприятной коннотации слова *black* (черный). Это утверждение было незамедлительно и деятельно подхвачено феминистскими направлениями, борющимися за права дам в современном обществе. Угнетенными было предложено считать: национальные меньшинства (и до этого всю чернокожую общественность

Америки), дам, людей с физиологическими отклонениями и членов сексуальных меньшинств.

Так, среди общественности и лингвистов началось создание свежей нейтральной терминологии. Её общим названием и стало понятие «эвфемизмы» [2].

В настоящее время популярны итоги тех самых усилий по созданию свежей терминологии. Вот примеры тех перемен, которые претерпели «расистские» тексты и словосочетания в связи с направленностью к политической правильности:

Negro → *coloured* → *black* → *African American* / *Afro-American*;
Red Indians → *Native Americans*.

Феминистские движения одержали крупные победы на разных уровнях языка и практически во всех вариантах английского языка, начавшись в американском. Так, обращение *Ms* по аналогии с *Mr* (мистер) не дискриминирует женщину, поскольку не определяет ее как замужнюю – *Mrs* (миссис) или незамужнюю – *Miss* (мисс). Это изменение было успешно внедрено в официальный английский язык и прокладывает себе дорогу в разговорный [5].

«Сексистские» морфемы, указывающие на половую принадлежность человека, вроде суффикса *-man* (*chairman* (председатель), *businessman* (бизнесмен), *salesman* (торговец)) или *-ess* (*stewardess* (стюардесса)), вытесняются из языка вместе со словами, в состав которых они имели неосторожность войти [6].

Появился, в том числе, и термин «*ageism*», т.е. эвфемизмы, смягчающие возрастную дискриминацию, который означает притеснение людей конкретного возраста.

Появление новой нейтральной терминологии происходит и по сей день. Эвфемизмы помогают смягчать имущественную дискриминацию, грубую или нецензурную лексику (что особенно важно в СМИ), описание

фигуры или внешности человека в целом, религиозную принадлежность, уровень развития людей и т.д.

Конечно, основная область распространения и использования эвфемизмов касается средств массовой информации, будь то радио или статья в интернет-журнале. А.Моль сообщает о средствах массовой информации: «Они практически держат под контролем всю нашу культуру, пропуская ее сквозь собственные фильтры, выделяют отдельные составляющие из совместной массы культурных явлений и присваивают им определенный вес, увеличивают значение одной идеи, обесценивают иную, популяризируют все фон культуры. То, что не попало в каналы глобальной коммуникации, в наше время практически не оказывает воздействия на становление общества». Подобным образом, нынешний человек не имеет возможность увернуться от влияния СМИ [4].

Большая работа по созданию особого языка для извещений прессы была проведена в США во время войны во Вьетнаме. Были составлены цельные словари (тезаурусы) для обозначения тех или же других явлений и поступков, которые изготавливали на читателя необходимую эмоцию. Ряд изыскателей считают, что был искусственно разработан «субъязык», который получил заглавие вьетлийского (*Vietlish, Vietnam English*). Так, с 1965 г. военнослужащие воздействия во Вьетнаме именовались в прессе «программа умиротворения» («*program of pacification*»). Это текст так вошел в обиход, что в печатных изданиях возможно было прочесть это известие: «одно село настойчиво сопротивлялась умиротворению, что, в конце концов, его довелось разрушить» [6].

В СМИ нередко «шифруют» слова относительно жестокого отношения и унижения людей: «...*make me so low*» вместо «*humiliate*» [7]. Заменяют и слова о летальном исходе: «*critical condition*» вместо «*dead condition*» [8].

Со временем «первобытное» понятие того или иного явления становится настолько «прозрачным» и «расплывчатым», что трудно, например, без сопровождения фото- или видеоряда, понять о чем идёт речь в статье или интервью.

Список использованных источников

1. Заботкина В.И. Новая лексика современного английского языка. М.: «Высшая школа», 1989.
2. Кацев А.М. Языковое табу и эвфемия. Л., 1988.
3. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. М.: «Слово», 2000.
4. Палажченко М.Ю. Политическая корректность в системе высшего образования: за и против // Вестник МГУ. Серия 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2002. № 4.
5. Are You Politically Correct?: Debating America's cultural standards / ed. by F.J. Beckwith, M.E. Bauman. Prometheus Book, Buffalo, 1995.
6. Holder R.W. A Dictionary of Euphemisms. N.Y., 2003.
7. <https://www.usatoday.com/story/life/people/2018/10/03/nicki-minaj-shares-experiences-domestic-violence-victim/1517773002>
8. <http://www.nydailynews.com/new-york/brooklyn/ny-metro-fire-brooklyn-fatal-20181001-story.html>

Дата публикации: 10.10.2018

© Перцева Анна Александровна